

# Nederlands in een notendop

*Niederländisch kurz und knapp*

Taalgids  
Sprachführer



## VORWORT — VOORWOORD

Während Ihres Aufenthalts in den Niederlanden ist es nett, wenn Sie sich etwas besser verständigen können. „Nederlands in een notendop“ ist ein praktischer Sprachführer und idealer Reisebegleiter für die Tasche und kann Ihnen beim Besuch in den Niederlanden in vielen Situationen hilfreich sein. Die KollegInnen der euregio rhein-maas-nord haben für Sie mit viel Spaß einige Grundlagen der niederländischen Sprache in Worten und Sätzen zusammengestellt.

Bei dem ersten Kennenlernen mit der Nachbarsprache geht es noch nicht so sehr um die Grammatik. Einiges gibt es aber vorher zu erklären, damit Sie den Aufbau dieses Sprachführers etwas besser verstehen:

Da sich die Artikel im Niederländischen oft von den deutschen Artikeln unterscheiden, haben wir diese im Niederländischen hinzugefügt. Im Niederländischen gibt es die bestimmten Artikel *de* (männlich/weiblich) und *het* (sächlich) und den unbestimmten Artikel *een*. Substantive werden im Deutschen mit großem Anfangsbuchstaben geschrieben, im Niederländischen nicht (nur Eigennamen). Zu der Aussprache der niederländischen Laute gibt es ein separates Kapitel, da es einige Laute im Deutschen entweder nicht gibt, oder die Aussprache ganz anders ist.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Lernen und viel Spaß in den Niederlanden!

Wij wensen u veel succes bij het leren en veel plezier in Nederland!

## INHALTSVERZEICHNIS — INHOUDSOPGAVE

<b>Vorwort</b>	<b>2</b>	Getreideprodukte, Süßigkeiten, Suppen und Kräuter, Getränke,	
<b>Aussprache</b>	<b>4-5</b>	Drogerie, für Baby und Kind, Geschäfte, Bekleidungsgeschäft)	
<b>sich vorstellen</b>	<b>7-8</b>	<b>bezahlen</b>	<b>35</b>
(u.a. Begrüßung, Abschied, Name, Herkunft und Sprache)		<b>Freizeit</b>	<b>36-41</b>
<b>Small Talk</b>	<b>9-13</b>	(u.a. Essen gehen, Unterkünfte, (Streichel-)Zoo, rund ums Wassser)	
(u.a. wie geht's, Alter, Hobbys, Sport, Aussehen und Charakter, Familie, Wetter, im Haus)		<b>Kommunikation</b>	<b>42-45</b>
<b>Grundlagen</b>	<b>14-19</b>	(u.a. Medien, telefonieren, Telefonalphabet, Termine vereinbaren, verschieben/absagen, Meinungen und Gefühle)	
(u.a. Zahlen, Maße und Gewichte, Farben, Tage, Jahreszeiten, Feiertage, Traditionen, Uhrzeit, Tagesabschnitte)		<b>studieren</b>	<b>46-47</b>
<b>unterwegs</b>	<b>20-23</b>	<b>arbeiten</b>	<b>48</b>
(u.a. Haustypen, Wege, nach dem Weg fragen, Verkehrsmittel, am Bahnhof, OV-chipkaart, Probleme)		<b>Wissenswertes</b>	<b>49-50</b>
<b>Erste Hilfe</b>	<b>24-27</b>	(Duzen und Siezen, falsche Freunde)	
(u.a. wichtige Telefonnummern, nach Hilfe fragen und anbieten, Schmerzen, Notfälle, (Haus-)Apotheke, menschlicher Körper)		<b>mehr zur euregio rhein-maas-nord</b>	<b>51</b>
<b>einkaufen</b>	<b>28-34</b>	(was macht die euregio rmn; Fördermöglichkeiten)	
(u.a. Obst und Gemüse, Milchprodukte, Fleisch und Fisch,		<b>GrenzInfoPunkt rhein-maas-nord</b>	<b>52-53</b>
		(Möglichkeiten für Grenzpendler, Beratung)	
		<b>Impressum</b>	<b>54</b>

## AUSSPRACHE — UITSpraak

Auch wenn sich Deutsch und Niederländisch ziemlich ähnlich sind, gibt es natürlich Unterschiede - vor allem in der Aussprache. Im Niederländischen gibt es zum Beispiel Laute, die im Deutschen anders ausgesprochen werden oder sogar gar nicht vorkommen. Umgekehrt ist das aber genauso! Wir geben gerne ein paar Beispiele, wie die am häufigsten vorkommenden niederländischen Laute ausgesprochen werden können.

### **kurze und lange Vokale — de korte en lange klinkers**

Vokal	Niederländisch - Nederlands	Deutsch - Duits
a	pak - man - dag - tas	Wasser - halten - Kraft - Mann
aa	kaas - maan - taal - dagen*	Name - sagen - lahm - Waage
e	pet - les - met - bel	rennen - Kenntnis - Heft - Kessel
ee	been - leeg - feest - meten*	Peter - Meer - See - Schnee
i	kip - wit - stil - kind	Tipp - Schritt - Wille - Mist
ii = ie	tien - triest - biet - fietsen	Mieter - Liebe - Lied - bieten
o	bos - rok - stoppen - post	Ordner - Holz - Nonne - Onkel
oo	boom - rood - brood - ogen*	rot - wohnen - Kohle - Lohn
u	rug - zus - druk - rust	ähnlich wie ein sehr kurzes ö (Köln)
uu	uur - muur - bruut - bureut*	Tür - müde - führen - Bücher

\*Offene Silben enden auf einen Vokal [wo-nen] und werden meist lang ausgesprochen, auch wenn sie wie kurze Vokale aussehen.

### **Konsonanten — de medeklinkers**

Konsonant	Niederländisch - Nederlands	Deutsch - Duits
c	centrum - <u>circus</u> - cirkel - citaat	wie ss (Schloss - Kasse - essen)
g	dag - gratis - gordijn - goed	wie ch (Dach - recht - Rache)
l	bal - geval - land - leren	wie ll (ball - Abfall - bellen)
s	salade - sterk - super - slapen	wie ss (Schloss - Kasse - essen)
v	Venlo - vragen - veel - vinger	wie ein weiches v (Ventilator, Villa, Visite)
z	zaterdag - rozen - zuur - zingen	wie ein weiches s (Rose - Hose - Dose)

### **Besonderheiten — de bijzonderheden**

Laut	Niederländisch - Nederlands	Deutsch - Duits
sj	huisje - meisje - sjaal - sjabloon	wie sch (Schuhe - Dusche - Schade)
sch	schaap - school - schoen - Scheveningen	ähnlich wie s-ch
oe	boek - goed - koe - boeren	wie ein kurzes u (Buch - Kuh - tun)
eu	neus - Teun - leuk - steunen	wie ein langes ö (blöd - Vögel - lösen)
ij/ei	meid - blij - klein - rijst	ähnlich wie äi
ui	huis - tuin - fruit - bruid	ähnlich wie öj, oder französisch eui (portefeuille)
ou/au	oud - auto - mouw - blauw	Auto - blau - Maus



## SICH VORSTELLEN — ZICH VOORSTELLEN

### Begrüßung und Abschied — de begroeting en het afscheid

hallo	hallo, hoi, hey
guten Morgen	goedemorgen
guten Tag	goedemiddag
guten Abend	goedenavond
herzlich willkommen	hartelijk welkom
tschüss	dag, doe, haije (regional)
auf Wiedersehen	tot ziens
bis gleich/bald/später	tot zo/straks/later
bis zum nächsten Mal	tot de volgende keer

### Name — de naam

Wie heißt du?	Hoe heet jij?
Wer bist du?	Wie ben jij?
Was/Wie ist dein Name?	Wat is je naam?
Wie heißen Sie?	Hoe heet u?
Wer sind Sie?	Wie bent u?
Was/Wie ist Ihr Name?	Wat is uw naam?

Ich heiße/Ich bin ...

Ich bin Frau/Herr ...

Bist du ... ?/Sind Sie ... ?

Mein Name ist ...

Nachname, Vorname

Ik heet/Ik ben ...

Ik ben mevrouw/meneer ...

Ben jij ... ?/Bent u ... ?

Mijn naam is ...

de achternaam, de voornaam

### Herkunft und Wohnort — de herkomst en de woonplaats

Woher kommst du?	Waar kom je vandaan?
Woher kommen Sie?	Waar komt u vandaan?
Ich komme aus ...	Ik kom uit ...
Wo wohnst du?	Waar woon je?
Wo wohnen Sie?	Waar woont u?
Ich wohne in ... und Sie/du?	Ik woon in ... en u/jij?
Das ist in der Nähe von ...	Dat ligt in de buurt van ...

### Land und Sprache — het land en de taal

In welchem Land	In welk land
wohnst du/wohnen Sie?	woon je/woont u?

## SMALL TALK

Aus welchem Land kommst du/kommen Sie?	Uit welk land kom je/komt u?	Kannst du/Können Sie etwas langsamer/lauter/ weniger schnell/deutlicher sprechen?	Kun je/Kunt u iets langzamer/harder/ minder snel/duidelijker spreken?
Ich komme aus/wohne in den Niederlanden, Deutschland, Belgien.	Ik kom uit/woon in Nederland, Duitsland, België.	Kannst du/Können Sie das bitte buchstabieren/wiederholen?	Kun je/Kunt u dat alsjeblieft/alstublieft spellen/herhalen?
Nachbarland	het buurland	Was bedeutet das?	Wat betekent dat?
Welche Sprache sprichst du?	Welke taal spreek je?	Das verstehe ich nicht.	Dat begrijp ik niet.
Welche Sprachen sprechen Sie?	Welke talen spreekt u?	Ich verstehe nur Bahnhof.	Ik begrijp er helemaal niks van.
Sprichst du/Sprechen Sie Niederländisch, Deutsch, Englisch?	Spreekt u Nederlands, Duits, Engels?	Bundesland	de deelstaat
Ich spreche ...	Ik spreek ...	Bundesländer	de deelstaten
Ich spreche kein ...	Ik spreek geen ...	Provinz, Provinzen	de provincie, de provincies
Ich spreche ein wenig ...	Ik spreek een beetje ...	Hauptstadt, Städte	de hoofdstad, de steden
Meine Muttersprache ist ...	Mijn moedertaal is ...	Die Niederlande haben zwölf Provinzen.	Nederland heeft twaalf provincies.
Sprechen finde ich schwierig.	Spreken vind ik moeilijk.		
Ich verstehe ziemlich viel.	Ik begrijp tamelijk veel.		
Entschuldigung, was haben Sie/hast du gesagt?	Sorry, wat zegt u/zeg je?		

### Wie geht's?— Hoe gaat het?

Wie geht's dir/Ihnen?	Hoe gaat het met jou/u?
Alles gut?	Alles goed?
Mir geht's gut.	Met mij gaat het goed.
Mir geht's nicht (so) gut, ausgezeichnet, es geht so	Met mij gaat het niet (zo) goed, uitstekend, het gaat wel
Und Ihnen/Und dir?	En met u/En met jou?

### Alter — de leeftijd

Wie alt bist du/sind Sie?	Hoe oud ben je/bent u?
Ich bin ... Jahre alt.	Ik ben ... (jaar oud).
Und Sie/Und du?	En u/En jij?
Wann haben Sie/hast du Geburtstag?	Wanneer bent u/ben jij jarig?
	Ich habe im Mai Geburtstag. Ik ben in mei jarig.

### Hobbies und Interessen — de hobby's en interesses

Was sind deine Hobbys?	Wat zijn je hobby's?
------------------------	----------------------

Welche Hobbys haben Sie? Was magst du/mögen Sie?	Welke hobby's hebt u? Wat vind je/vindt u leuk?
Ich mag ...	Ik vind ... leuk.
Meine Hobbys sind ...	Mijn hobby's zijn ...
Musik hören, ausgehen, lesen, kochen, backen,	naar muziek luisteren, uitgaan, lezen, koken, bakken,
mit Freunden treffen.	met vrienden afspreken.

Ich gucke gerne Netflix, Serien, Dokumentarfilme.	Ik kijk graag Netflix, series, documentaires.
Ich gehe gerne essen.	Ik ga graag uiteten.
Ich spiele Klavier, Gitarre, Geige, Trompete.	Ik speel piano, gitaar, viool, trompet.
Ich gehe gerne ins Kino.	Ik ga graag naar de bioscoop.

### Sport — de sport

Fußball/Handball/ Tennis/Volleyball spielen	voetballen, handballen, tennissen, volleyballen
Rennrad fahren	wielrennen

reiten	paardrijden	Länge, Gewicht	de lengte, het gewicht
angeln, schwimmen	vissen, zwemmen	groß, klein, normal	groot, klein, normaal
Skifahren	skiën	dick, kräftig	dik, fors
Schlittschuh laufen	schaatsen	dünn, schlank	dun, slank
<b>Aussehen und Charakter — het uiterlijken en het karakter</b>			
Beschreibung	de beschrijving	schönheit	de schoonheid
Ich bin/Er ist/Sie ist ...	Ik ben/Hij is/Zij is ...	häbsch, hässlich	knap, lelijk
kreativ, tollpatschig	creatief, onhandig	selbstsicher, unsicher	zelfverzekerd, onzeker
chaotisch, fleißig	chaotisch, ijverig	faul, sportlich	lui, sportief
geduldig, ungeduldig	geduldig, ongeduldig	jung, alt	jong, oud
ängstlich, mutig	angstig, moedig	altmodisch, modern	ouderwets, modern
hilfsbereit	behulpzaam	Gestalt/Figur	het postuur/het figuur
freundlich, unfreundlich	vriendelijk, onvriendelijk	Kompliment, Beleidigung	het compliment, de beleidigung
höflich	beleefd/aardig	eine Brille tragen	een bril dragen
schüchtern	verlegen	Zahnspange	de beugel
sauer, wütend	boos, woedend	Frisur	het kapsel
froh, nett, witzig	blij, aardig, grappig	Meine/Die Haare sind ...	Mijn haar is/De haren zijn ...
schlau, dumm	slim, dom	glatt, lockig, gewellt	stijl, gekruld, gegolfd



**Typisch niederländische Redewendung: Benimm dich normal, das ist schon verrückt genug — Doe maar normaal, dan doe je al gek genoeg.**

Familie — de familie	
Wer ist das?	Wie is dat?
Das ist/sind mein(e) ...	Dat is/zijn mijn ...
Mutter, Vater, Bruder,	moeder, vader, broer,
Schwester, Tochter, Sohn,	zus, dochter, zoon,
Opa, Oma, Tante, Onkel,	opa, oma, tante, oom,
Cousin/Neffe, Enkel(kind),	neef, kleinkind,
Cousine/Nichte.	nicht.
Kinder, Zwillinge	de kinderen, de tweeling
Hast du Geschwister?	Heb jij broers of zusen?
Familie, Verwandtschaft	het gezin, de familie
Halbbruder, Halbschwester	de halfbroer, de half zus
Mann, Ehemann	de man, de echtgenoot
Frau, Ehefrau	de vrouw, de echtgenote
Ehepaar	het echtpaar
Das sind meine Eltern.	Dat zijn mijn ouders.
Schwiegereltern	de schoonouders
Stiefmutter, Stiefvater	de stiefmoeder, de stiefvader
Ich bin adoptiert.	Ik ben geadopteerd.

Beziehungen — de relaties	
Hast du eine Beziehung?	Heb jij een relatie?
Ich bin mit ... zusammen.	Ik ben samen met ...
Ich habe eine(n) Freund,	Ik heb een vriend,
Freundin, Mann, Frau.	vriendin, man, vrouw.
Ich habe keine Beziehung.	Ik heb geen relatie.
Ich bin ledig.	Ik ben vrijgezel.
Ich mag dich.	Ik vind je leuk.
Ich liebe dich.	Ik hou van je.
Ich bin verheiratet.	Ik ben getrouwd.
Hochzeit	het huwelijk
sich trennen/scheiden	scheiden
Trennung	de scheiding
kuscheln, küssen	knuffelen, kussen
Liebe ist für alle da.	Liefde is voor iedereen.
sexuelle Orientierung	de seksuele geaardheid
Liebe machen	de liefde bedrijven
Liebeskummer	het liefdesverdriet
einen Korb kriegen	een blauwtje lopen

Wetter und Klima — het weer en het klimaat	
Wetterbericht	het weerbericht
Wettervorhersage	de weersverwachting
Schauer, Niederschlag	de bui, de neerslag
Die Sonne scheint.	De zon schijnt.
es regnet, regnen	het regent, regenen
Es schüttet wie aus Eimern.	Het regent pijpenstelen.
Windstärke, es weht stark	de windkracht, het waait hard
dicht/leicht bewölkt	zwaar/licht bewolkt
Wie viel Grad haben wir?	Hoeveel graden is het?
Es wird 20 bis 23 Grad.	Het wordt 20 tot 23 graden.
Durchschnittstemperatur	de gemiddelde temperatuur
Die Temperatur steigt/sinkt.	De temperatuur stijgt/daalt.
es ist kalt, regnerisch	het is koud, regenachtig
Gewitter, Blitz, Nebel	het onweer, de bliksem, de mist
Schnee, schneien, Glatteis	de sneeuw, sneeuwen, de ijzel
Klimaanlage	de airco
Treibhauseffekt	het broekaseffect
Es bleibt trocken.	Het blijft droog.

im Haus — in het huis	
Tür, Haustür, Fenster	de deur, de huisdeur, het raam
Wohnzimmer, Flur	de woonkamer, de hal
Erdgeschoss, Keller	de begane grond, de kelder
Dachboden	de zolder
Tisch, Stuhl, Sofa	de tafel, de stoel, de bank
Lampe, Regal, Schrank	de lamp, het rek, de kast
Teppich, Gemälde	het tapijt, het schilderij
Tapete, Vorhang/Gardine	het behang, het gordijn
Küche	de keuken
Herd, Ofen, Kühlschrank	het fornuis, de oven, de koelkast
Mikrowelle, Spülmaschine	de magnetron, de afwasmachine
Tiefkühlschrank	de diepvries/vriezer
Treppe	de trap
Badezimmer, Toilette	de badkamer, het toilet/de wc
Waschbecken, Badewanne	de wasbak, het bad
Dusche, Wasserhahn	de douche, de kraan
Schlafzimmer, Bett	de slaapkamer, het bed

## GRUNDLAGEN — BASIS

### Zahlen — de getallen

0 nul	11 elf	22 tweeeëntwintig
1 een	12 twaalf	23 drieëntwintig
2 twee	13 dertien	24 vierentwintig
3 drie	14 veertien	...
4 vier	15 vijftien	30 dertig
5 vijf	16 zestien	40 veertig
6 zes	17 zeventien	50 vijftig
7 zeven	18 achttien	60 zestig
8 acht	19 negentien	70 zeventig
9 negen	20 twintig	80 tachtig
10 tien	21 eenentwintig	90 negentig
99 negenenegentig	600 zeshonderd	rot, weiß, blau, orange
100 honderd	1000 duizend	grün, gelb, lila, rosa
101 honderdeen	3002 drieduizend twee	schwarz, braun, grau
107 hondernzeven	8.000.000 acht miljoen	hellblau, dunkelgrün
153 honderdrieënvijftig		türkis, gold, silber, bronze

14

### Zeiten, Maße und Gewichte — de tijden, maten en gewichten

Sekunde, Minute	de seconde, de minuut
Stunde, Tag	het uur, de dag
Woche, Monat, Jahr	de week, de maand, het jaar
Millimeter, Zentimeter	de millimeter, de centimeter
Dezimeter, Meter	de decimeter, de meter
Kilometer	de kilometer
Quadratmeter	de vierkante meter
Kubikmeter	de kubieke meter
Milligramm, Gramm	de milligram, de gram
Kilogramm	de kilo(gram)

### Farben — de kleuren

rot, weiß, blau, orange	rood, wit, blauw, oranje
grün, gelb, lila, rosa	groen, geel, paars, roze
schwarz, braun, grau	zwart, bruin, grijs
hellblau, dunkelgrün	lichtblauw, donkergruen
türkis, gold, silber, bronze	turkoois, goud, zilver, brons



## Tage und Monate — de dagen en maanden

Wochentag, Wochenende	de weekdag, het weekend
Montag, Dienstag, Mittwoch, maandag, dinsdag, woensdag,	
Donnerstag, Freitag, donderdag, vrijdag,	
Samstag, Sonntag	zaterdag, zondag
Monat, Quartal	de maand, het kwartaal
Januar, Februar, März, April, januari, februari, maart, april,	
Mai, Juni, Juli, August, mei, juni, juli, augustus,	
September, Oktober, september, oktober,	
November, Dezember	november, december
Schaltjahr	het schrikkeljaar

## Jahreszeiten — de seizoenen

Sommer	de zomer
Herbst, Winter	de herfst/het najaar, de winter
Frühling/Frühjahr	de lente/het voorjaar
Erntezeit	de pluktijd/oogsttijd
Hochsaison, Nebensaison	het hoogseizoen, het laagseizoen

## Feiertage und Urlaube — de feestdagen en vakanties

Silvester	oud en nieuw
Neujahr	nieuwjaar
Ferien rund um Karneval	de carnavalsvakantie
Osterferien	de paasvakantie
Karfreitag	Goede Vrijdag
Ostern	Pasen
Königstag ist am 27. April.	Koningsdag is op 27 april.
Maiferien	de meivakantie
Befreiungstag ist am 5. Mai.	Bevrijdingsdag is op 5 mei.
Himmelfahrt	Hemelvaartsdag
Pfingsten	Pinksteren
Sommerferien	de zomervakantie
Herbstferien	de herfstvakantie
Weihnachten	Kerstmis
Erster Weihnachtstag	eerste kerstdag
ein langes Wochenende	een lang weekend
ein Tag frei	een dag vrij
Urlaubstag	de vakantiedag, de snipperdag

## spezielle Angelegenheiten — de speciale gelegenheden

Geburt	de geboorte
Besuch nach der Geburt	de kraamvisite
Zwieback mit gezuckerten Anissamen	beschuit met muisjes
Geburtstag feiern	de verjaardag vieren
herzlichen Glückwunsch	(hartelijk) gefeliciteerd
einladen, Einladung	uitnodigen, de uitnodiging
Geschenk auspacken	het cadeau uitpakken
miteinander anstoßen	met elkaar proosten
zum Wohl!	proost!
Valentinstag	de Valentijnsdag
Abschlussfeier	de diploma-uitreiking
Muttertag, Vatertag	Moederdag, Vaderdag
Beerdigung, Einäscherung	de uitvaart, de crematie
herzliches Beileid	gecondoleerd
trauern, Trauerzug	rouw, de rouwstoet
Hinterbliebene	de nabestaanden

## Traditionen und andere Feiern — de tradities en andere feesten

Nikolausabend ist am 5. Dezember.	Sinterklaasavond/Pakjesavond is op 5 december.
Stiefel/Schuh aufstellen	de schoen zetten
Dampfschiff	de stoombot
Diskussion um Zwarte Piet	de zwartepietendiscussie
Neujahrsschwimmen	de nieuwjaarsduik
Prinzentag ist am dritten Dienstag im September.	Prinsjesdag valt op de derde dinsdag in september.
Karneval	carnaval, vastelaovend (regional)
Aschermittwoch	Aswoensdag
Bauernhochzeit	de Boerebroelof (regional)
Karnevalsverein	de carnavalesvereniging
Zuckerfest	het Suikerfeest
Ramadan, fasten	de ramadan, vasten
Opferfest	het Offerfeest
Viertage-Distanzmarsch	de Vierdaagse
Schützenfest	het schuttersfeest

## **Uhrzeit — de tijd**

Uhr, Armbanduhr, Uhrzeit	de klok, de horloge, de tijd
Wissen Sie/Weißt du vielleicht wie spät es ist?	Weet u/Weet jij misschien hoe laat het is?
Wie spät ist es?	Hoe laat is het?
Es ist ...	Het is ...
fünf/siebzehn Uhr, elf Uhr	vijf uur, elf uur
fünf nach neun	vijf over negen
zehn nach zwei	tien over twee
Viertel nach drei	kwart over drie
zehn vor halb vier	tien voor half vier
zwanzig nach drei	twintig over drie (regional)
fünf vor half fünf	vijf voor half vijf
halb sechs, fünf nach halb	half zes, vijf over half
zehn nach halb sieben	tien over half zeven
zwanzig vor sieben	twintig voor zeven (regional)
Viertel vor eins	kwart voor een
zehn vor sechs	tien voor zes
fünf vor acht, drei vor zwei.	vijf voor acht, drie voor twee.

## **Viertelstunde**

in zwanzig Minuten

## **het kwartier**

over twintig minuten

## **Tagesabschnitte — de dagdelen**

morgens	's morgens/'s ochtends
(nach)mittags, abends	's middags, 's avonds
nachts	's nachts
Zeitraum, jeden Tag	de periode, iedere dag
halber, ganzer Tag	de halve, hele dag
alle zwei Tage	om de dag
heute, heute Morgen	vandaag, vanochtend/vanmorgen
heute Abend	vanavond
gestern, vorgestern	gisteren, eergisteren
morgen, übermorgen	morgen, overmorgen
nächste/letzte Woche	volgende/vorige week
in einem Monat	over een maand
am Wochenende	in het weekend
kommandes/nächstes Jahr	komend/volgend jaar



## UNTERWEGS — ONDERWEG

### Haustypen — dewoningtypen

Haus, Hochhaus	het huis, het flatgebouw/de flat
Reihenhaus	het rijtjeshuis
Mietwohnung, kaufen	de huurwoning, kopen
Doppelhaushälfte	de twee onder een kap
Einzelhaus	het vrijstaand huis
Einfamilienhaus	de eengezinswoning
Wolkenkratzer	de wolkenkrabber
Eckhaus	het hoekhuis
Stadthaus	de stadswoning
Herrenhaus	het herenhuis
Bauernhof	de boerderij
Holzhaus	het houten huis
Flachdachhaus	het huis met plat dak
Spitzdachhaus	het huis met spits dak
Haus zu verkaufen/mieten	huis te koop/te huur
Immobilienmakler	de makelaar

### Wege — dewegen

Autobahn	de autosnelweg
Schienen/Gleise	de spoorweg
Fahrradweg, Fußweg	het fietspad, het voetpad
verkehrsberuhigter Bereich	het erf
außerorts, innerorts	buiten/binnen de bebouwde kom
Kreuzung	de kruising

### auf der Autobahn/auf dem Weg — op de (autosnel)weg

Autobahnkreuz	het knooppunt
Fahrstreifen, Fahrspur	de rijstrook
Standstreifen	de vluchtstrook
Tunnel, Brücke	de tunnel, de brug
Ausfahrt, Auffahrt	de afrit/afslag, de oprit
einordnen, ausscheren	invoegen, uitvoegen
Zusatzzspur für Stoßzeiten	de spitsstrook
Geschwindigkeit	de snelheid

### nach dem Weg fragen — naar de weg vragen

Entschuldigen Sie,	Sorry/Pardon,
darf ich Sie etwas fragen?	mag ik u iets vragen?
Können Sie/Kannst du mir	Kunt u/Kun jij mij
sagen wie ich zu/nach ...	zeggen hoe ik bij/naar ...
komme?	kom?
aber natürlich	maar natuurlijk
Wo ist/liegt...?	Waar is/ligt ...?
Ich suche ...	Ik zoek ...
Ich bin auf der Suche nach ...	Ik ben op zoek naar ...
Ist hier in der Nähe ...?	Is hier in de buurt ...?
Biegen Sie rechts/links ab.	Sla rechtsaf/linksaf.
immer geradeaus	alsmaar rechtdoor
Geh/Gehen Sie die erste/	Ga de eerste/
zweite/dritte/vierte/	tweede/derde/vierde/
nächste Straße ...	volgende straat ...
die Straße überqueren	de straat oversteken
beim Kreisverkehr	bij de rotonde
im Kreisverkehr rechts	op de rotonde rechtsaf

### bei der Kreuzung

bis zur nächsten Ampel	tot het volgende stoplicht
Wie weit ist es zur/zum ...?	Hoe ver is het tot ...?
Was ist der kürzeste Weg?	Wat is de kortste weg?
<b>Verkehrsmittel — de vervoersmiddelen</b>	
Fahrrad, zu Fuß	de fiets, te voet
Moped, Roller	de brommer, de scooter
ÖPNV, Zug/Bahn	het openbaar vervoer, de trein
Straßenbahn, U-Bahn	de tram, de metro
Auto, Taxi, Bus	de auto, de taxi, de bus
Doppeldecker	de dubbeldekker
Lieferwagen, LKW	de bestelwagen, de vrachtwagen
Schiff, Fährschiff, Boot	het schip, de veerboot, de boot
Segelboot	de zeilboot
Hubschrauber, Flugzeug	de helikopter, het vliegtuig
Heißluftballon	de (hete)luchtballon
U-Boot	de duikboot/onderzeeër

## am Bahnhof — op het station

Bahnhof, Bahnsteig	het station, het perron
Bahnübergang	de spoorwegovergang
Ankunft, Abfahrt	de aankomst, het vertrek
Gleis, Gleis 1	het spoor, spoor 1
Haltestelle	de (bus)halte
einstiegen, aussteigen	instappen, uitstappen
Wo muss ich umsteigen?	Waar moet ik overstappen?
Fahrplan, Fahrpreis	de dienstregeling, de ritprijs
Ticket/Fahrkarte	het vervoerbewijs/het ticket/het kaartje
einfache Fahrt	de enkele reis/het enkeltje
Hin- und Rückfahrt	de retour/het retourtje
Schaffner, Maschinist	de conducteur, de machinist
Warteraum	de wachtruimte
Gepäckraum, Schließfächer	de bagageruimte, de kluisjes
Der Zug hat Verspätung.	De trein heeft vertraging.
Den Anschluss verpassen.	De aansluiting missen.
Ruhezone (im Zug)	de stiltecoupé

Wo kann ich eine Karte kaufen?  
einchecken, auschecken

Waar kan ik een ticket kopen?  
inchecken, uitchecken

## OV-chipkaart

*Die OV-chipkaart ist das Zahlungsmittel für den öffentlichen Verkehr in den Niederlanden. Sie können die Karte mit Guthaben aufladen oder ein Produkt (z.B. ein Monatsabonnement oder ein Strecken-abonnement) darauf laden. Es gibt zwei verschiedene Karten: anonym und persönlich. Als Tourist kaufen Sie am besten eine anonyme Karte. Anonyme Karten sind in den Niederlanden an Ticketautomaten und Schaltern an Bahnhöfen und Haltestellen, in Kiosken und in verschiedenen Supermärkten erhältlich.*

Weitere Infos gibt es auf Niederländisch und Englisch unter:  
[www.ov-chipkaart.nl](http://www.ov-chipkaart.nl)      oder: +49 30 3 080 8170

## unterwegs mit Problemen — onderweg met problemen

Unfall, Panne	het ongeluk, de pech
Es ist ein Unfall passiert.	Er is een ongeluk gebeurd.
Stau	de file
Zusammenstoß	de botsing
ausweichen, bremsen	uitwijken, remmen
Bußgeld, Verstoß	de boete, de overtreding
Starthilfekabel	de startkabels
Reifenpanne	de platte band/de bandenpech
Ersatzreifen	het reservewiel
Abschleppwagen	de sleepauto
(Auto-)Werkstatt	de (auto)garage
Ölwechsel	de olie verversen
Ich habe einen Steinschlag in der Autoscheibe.	Ik heb een sterretje in de (auto)ruit.
Wo ist die nächste Tankstelle?	Waar is het dichtstbijzijnde tankstation?
Benzin, Diesel	de benzine, de diesel
Pannendienst	de pechhulp

## Ladesäule

Warndreieck	de gevarendriehoek
Warnschutzweste	het veiligheidsvest
Winter- und Sommerreifen	de winter- en zomerbanden
Schneekette	de sneeuwketting
leere Batterie	de lege accu
Abschleppseil	de sleepkabel
Blitzer	de flitspaal
Höchstgeschwindigkeit	de snelheidslimiet
Bauarbeiten	de wegwerkzaamheden
eine Straße sperren	een weg afsluiten
Verkehrsbelästigung	de verkeershinder
extreme Verkehrsichte	wegen Urlaubern
wegen Urlaubern	zwarte zaterdag
Person, die bewusst	BOB (bewust onbeschonken
nüchtern bleibt, um fahren	nüchtern blijft, om fahren bestuurder)
zu können	

## ERSTE HILFE — EHBO (eerste hulp bij ongelukken)

Sollten Sie umgehende medizinische Betreuung benötigen, erreichen Sie die Notrufzentrale (Polizei, Feuerwehr und Rettungsdienst) unter der internationalen Notrufnummer 112. Landesweite Nummer bei Notfällen ohne sofortige Hilfe: 0900 - 8844

### Erste Hilfe in 4 Schritten — EHBO in vier stappen:

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 1. für Sicherheit sorgen             | 1. voor veiligheid zorgen                     |
| 2. den Zustand des Opfers beurteilen | 2. de toestand van het slachtoffer beoordelen |
| 3. die Rettungsdienste alarmieren    | 3. de hulpdiensten alarmeren                  |
| 4. weitere Erste Hilfe leisten       | 4. verdere EHBO verlenen                      |

### nach Hilfe fragen und anbieten — om hulp vragen en aanbieden

- |   |  |
|---|--|
| Kann mir jemand helfen?                                   | Kan iemand mij helpen?                       |
| Rufen Sie die Polizei/ einen Krankenwagen/ die Feuerwehr. | Bel de politie/ een ambulance/ de brandweer. |
| Brauchen Sie Hilfe?                                       | Hebt u hulp nodig?                           |
| Brauchst du Hilfe?  | Heb je hulp nodig?                           |
| jetzt sofort  | nu meteen                                    |
| Ich brauche Hilfe.  | Ik heb hulp nodig.                           |
| wiederbeleben   | reanimeren                                   |
| Wo ist das Krankenhaus?                                   | Waar is het ziekenhuis?                      |

### Schmerzen, Wunden, Verletzungen und Notfälle — de pijn, wonden, letsel en noodgevallen

- |                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| Ich habe Kopfschmerzen.  | Ik heb hoofdpijn.           |
| Bauchschmerzen           | de buikpijn                 |
| Zahnschmerzen            | de tandpijn                 |
| Halsschmerzen, Erkältung | de keelpijn, de verkoudheid |



Fieber, Übelkeit	de koorts, de misselijkheid
Durchfall, erbrechen	de diarree, overgeven
Verstauchung, Prellung	de verstuiking, de kneuzing
Insektenstich, Zeckenbiss	de insectensteek, de tekenbeet
Entzündung, es juckt	de ontsteking, het jeukt
den Stachel entfernen	de angel verwijderen
Quallenbiss	de kwallenbeet
Nasenbluten	de bloedneus
starke Blutung	zware bloeding
Bisswunde	de bijtwond
Schutzimpfung	de vaccinatie
Muskelverletzung	de spier blessure
Gelenkverletzung	de gewrichtsaandoening
Knochenbruch	de botbreuk
Gehirnerschüttung	de hersenschudding
Hyperventilation	de hyperventilatie
Fremdkörper	een vreemd voorwerp
allergische Reaktion	de allergische reactie

bewusstlos	bewusteloos
Herzstillstand	de hartstilstand
Unterkühlung	de onderkoeling
Sonnenstich	de zonnesteek
Verbrennung	de brandwond
Vergiftung	de vergiftiging

### (Haus-)Apotheke — de (thuis)apotheker

Fieberthermometer	de koortsthermometer
Medikamente	de medicijnen
Schmerztabletten	de pijnstillers
Zeckenzange	de tekentang
Komresse zum Kühlen	het kompres om te koelen
Splitterpinzette	de splinterpincet
Pflaster	de pleister
Verband/Binde	het verband
Salbe	de zalf
Nasenspray, Hustenbonbon	de neusspray, het keelsnoepje

menschlicher Körper — het menselijk lichaam	
Kopf, Gesicht, Mund	het hoofd, het gezicht, de mond
Arm, Hand, Finger	de arm, de hand, de vinger
Bein, Fuß, Zehe	het been, de voet, de teen
Auge, Augen	het oog, de ogen
Augenbraue, Wimper	de wenkbrauw, de wimper
Nase	de neus
Ohr, Ohren	het oor, de oren
Kinn, Kehle, Hals	de kin, de keel, de hals
Kiefer	de kaak
Wange/Backe	de wang
Lippe(n), Zahn, Zunge	de lip(pen), de tand, de tong
Daumen, Fingernagel	de duim, de vingernagel
großer Zeh, Zehennagel	de grote teen, de teennagel
Stirn	het voorhoofd
Haar, Haare	het haar, de haren
Schnurrbart, Bart	de snor, de baard
Schulter(n)	de schouder(s)

Brustkasten	de borstkast
Brust, Brüste	de borst, de borsten
Brustwarze	de tepel
Achsel	de oksel
Ellenbogen	de elleboog
Bauch, Taille, Nabel	de buik, de taille, de navel
Hüfte	de heup
Geschlechtsteil	het geslachtsdeel
Popo, Hintern	de kont, het achterwerk
Oberschenkel, Schienbein	het dijbeen, het scheenbeen
Knochen	het bot, de botten
Muskel	de spier
Speiseröhre, Luftröhre	de slokdarm, de luchtpijp
Gehirn	de hersenen
Lunge, Herz, Magen	de long, het hart, de maag
Leber, Niere(n)	de lever, de nier(en)
Dünndarm, Dickdarm	de dunne darm, de dikke darm
Blinddarm	de blinde darm

## EINKAUFEN — INKOPEN DOEN

### täglicher Bedarf — de dagelijkse boodschappen

essen und trinken	eten en drinken
Wasser	het water
Brot	het brood
Obst, Gemüse	het fruit, de groente
Milchprodukte	de zuivel
Ei, Eier	het ei, de eieren
Fleisch, Fisch	het vlees, de vis
Fleischersatz	de vleesvervanger
Getränk	het drinken

### Obst und Gemüse — het fruit en de groente

Apfel, Banane, Birne	de appel, de banaan, de peer
Zitrone, Orange	de citroen, de sinaasappel
Melone, Kirsche	de meloen, de kers
Erdbeere, Himbeere, Beere	de aardbei, de framboos, de bes
Nektarine, Pfirsich	de nectarine, de perzik
Pflaume, Traube	de pruim, de druif

Tomate, Olive	de tomaat, de olijf
Gurke, Paprika	de komkommer, de paprika
Zucchini, Aubergine	de courgette, de aubergine
Kartoffel, Süßkartoffel	de aardappel, de zoete aardappel
Spargel	de asperge

Gewürzgurke	de augurk
Blumenkohl, Broccoli	de bloemkool, de broccoli
Rote Bete, Kürbis	de rode biet, de pompoen
Erbse, Möhre/Karotte	de erwit, de wortel
Kohl, Grünkohl	de kool, de boerenkool
Knoblauch, Zwiebel	de knoflook, de ui

Bohne, Grüne Bohne	de boon, de sperzieboon
Porree, Chicorée	de prei, de witlof
Pilz	de champignon/paddenstoel
Salat, Eintopf, Suppe	de sla, de stamppot, de soep

### Milchprodukte — de zuivelproducten

Butter	de boter
--------	----------

Milch, Kakao
Käse, Frischkäse
(Schlag)Sahne
Joghurt, Quark

de melk, de chocolademelk
de kaas, de roomkaas
de (slag)room
de yoghurt, de kwark

Krabbe, Krebs
Garnele, Muschel(n)
Tintenfisch, Kalmar
Matjes

de krab, de kreeft
de garnaal, de mossel(en)
de inktvis, de calamares
de Hollandse nieuwe

### Fleisch und Fisch — het vlees en de vis

Hühnerfleisch	het kippenvlees
Schweinefleisch	het varkensvlees
Rindfleisch	het rundvlees
Lammfleisch, Kalbfleisch	het lamsvlees, het kalfsvlees
Steak	de biefstuk

Hackfleisch	het gehakt
Aufschnitt	het gesneden vlees
Wurst, Schinken	de worst, de ham
Braten	het gebraden vlees
Lachs, Forelle, Makrele	de zalm, de forel, de makreel

Kabeljau, Seebarsch	de kabeljauw, de zeebaars
---------------------	---------------------------

### Getreideprodukte — de graanproducten

Brötchen	het broodje
Weißbrot, Weizenbrot	het witte brood, het tarwebrood
Vollkornbrot	het bruinbrood/volkorenbrood
Dinkelbrot	het speltbrood
Roggenbrot	het roggebrood
Rosinenbrot	het rozijnenbrood/krentenbrood
Baguette	het stokbrood
Croissant	het croissant
Zwieback	de beschuit
Nudeln	de pasta
Reis	de rijst
Mehl	de meel/bloem

### Süßigkeiten — de zoetigheden

Schokolade	de chocolade
Eis	het ijs
Honig	de honing
Marmelade	de jam
Kuchen, Torte, Kekse	het gebak, de taart, de koekjes
Pfannkuchen	de pannenkoek
Praline, Bonbon	de bonbon, het snoepje
Erdnussbutter	de pindakaas
Schokostreusel	de hagelslag
Limburger Kuchen	de Limburgse vlaai

### Suppen, Soßen und Kräuter — de soepen, sauzen en kruiden

Gemüsesuppe, Brühe	de groentesoep, de bouillon
Brotstange/Grissini	de soepstengel
Dosengemüse	de blikgroente
Nudelsoße	de pastasaus
Erdnusssoße	de satésaus

### Fleischsoße

Pfeffer und Salz	de vleesjus
Schnittlauch, Petersilie	peper en zout
Rosmarin, Thymian, Zimt	de bieslook, de peterselie
	de rozemarijn, de tijm, de kaneel

### Getränke, Kaffee und Tee — de frisdrank, de koffie en de thee

Mineralwasser	het mineraalwater
Sprudelwasser, Wasser	spa rood, spa blauw
Orangensaft, Apfelsaft	de sinaasappelsap, de appelsap
Kaffee, entkoffeiniert	de koffie, cafeïnevrij
Tee, schwarzer Tee	de thee, zwarte thee
frische Minze	verse munt
Kaffeesahne	de koffiemelk
Zucker, Süßstoff	de suiker, de zoetjes
Dose	het blikje
Bier, Wein	het bier, de wijn
Weißwein, Rotwein	de witte wijn, de rode wijn
Schnaps	de borrel

**Typisch Niederländisch:  
holländische Süßigkeiten — oud Hollands snoep**



<b>Drogerie und Haushalt — de drogisterij en het huishouden</b>	
Toilettenpapier	het wc-papier
Küchenrolle	de keukenrol
Zahnpasta, Zahnbürste	de tandpasta, de tandenborstel
Bürste	de borstel
Nagelschere	de nagelschaar
Seife	de zeep
Shampoo, Pflegespülung	de shampoo, de crèmespoeling
Deodorant, Parfüm	de deodorant, de parfum
Taschentücher	de zakdoekjes
Wattestäbchen	het wattenstaafje
Rasermesser	het scheermes
Raserschaum	het scheerschuim
Damenbinde, Tampons	het maandverband, de tampons
Kondome	de condooms
Schwangerschaftstest	de zwangerschapstest
Kontaktlinsenflüssigkeit	de lenzenvloeistof
Brillenputztücher	de brillenpoetsdoekjes

<b>für Baby und Kind — voor de baby en het kind</b>	
Putzmittel	het schoonmaakmiddel
Müllbeutel	de vuilniszak
Tierfutter	de dierenvoeding
Windel	de luier
Wickeltasche	de luiertas
Schnuller	de (fop)speen
Babynahrung	de babyvoeding
Spielzeug	het speelgoed
Kuscheltier	de knuffel(beer)/het knuffelbeest
(Trink)Flasche	de (drink)fles
Decke, Schlafsack	de deken, de slaapzak
Tuch	de doek
Lätzchen	het slabbetje
Strampler/Strampelanzug	de romper/het rompertje
Autositze	het autostoeltje
Babyzimmer, Kinderzimmer	de babykamer, de kinderkamer

<b>im Supermarkt (sonstiges) — in de supermarkt (overig)</b>	
Einkaufswagen	de winkelwagen
Warenkorb	het winkelmandje
Lebensmittel	de levensmiddelen
Kundenservice	de klantenservice
Kasse	de kassa
Zeitschriften	de tijdschriften
Rabattaktion	de spaaractie
im Angebot	in de aanbieding
Lieferservice	de bezorgdienst
Kassenzettel	de kassabon
Warentrennstab	het beurtbalkje
<b>weitere Geschäfte — verdere winkels</b>	
Bäcker	de bakker
Metzger	de slager
Gemüseladen	de groentewinkel
Kaufhaus	het warenhuis
Buchladen/Buchgeschäft	de boekenwinkel

<b>Geschenkeladen</b>	
Elektrogeschäft	de elektronica-winkel
Blumenhändler	de bloemist
aus zweiter Hand	tweedehands
Tiergeschäft	de dierenwinkel
<b>im Bekleidungsgeschäft — in de kledingwinkel</b>	
Größe	de maat
Umkleidekabine	de paskamer/het pashokje
Kleider/Kleidung/Klamotten	de kleding/de kleren
Shirts, Tops	de T-shirts, de tops
Bluse, Tunika	de blouse, de tuniek
Hemd, Pullover	het overhemd, de trui
Jacke, Mantel	de jas, de mantel
Hose, Jeans	de broek, de spijkerbroek
Rock, Kleid	de rok, de jurk
Sportbekleidung	de sportkleding
große Größen	grote maten
Umstandskleidung	de positiekleding

## BEZAHLEN — BETALEN

Bademode, Badehose	de badkleding, de zwembroek
Unterwäsche	de lingerie/het ondergoed
Strümpfe/Socken	de sokken/de kousen
Kniestrumpf/Strumpfhose	de panty
Schlafanzug	de pyjama
Nachtwäsche	de nachtmode/nachtkleding
Bademantel	de badjas
Gürtel	de riem
Armbanduhr, Schmuck	de horloge, de sieraden
Ohrring, Halskette	de oorbel, de ketting
Schuhe	de schoenen
Stiefel	de laars, de laarzen
Hausschuhe	de pantoffels/de sloffen
Schnürsenkel	de veter
Reißverschluss	de rits
Klettband	de klitteband
Krawatte	de stropdas
Anzug, Kostüm	het pak, het kostuum
Schal	de sjaal

Handschuhe	de handschoen
Mütze	de muts
Cap, Hut	de pet, de hoed
Tasche, Rucksack	de tas, de rugzak
Geldbörse	de portemonnee
Stoffmaske/Mundschutz	het mondkapje
Reisegepäck	de reisbagage
Regenschirm	de paraplu

etwas bezahlen	iets betalen	Wie viel (Euro) macht das? Hoeveel (euro) kost dat?
Ich möchte gerne bezahlen.	Ik wil graag betalen.	Zahlen Sie zusammen? Betaalt u samen?
die Rechnung	de rekening	Nein, getrennt. Nee, apart.
Darf ich bitte ...	Mag ik alstublieft ...	die Rechnung teilen de rekening delen
der (Kassen)Zettel	de (kassa)bon, het bonnetje	Kundenkarte de klantenkaart
Preis	de prijs	kontaktlos bezahlen contactloos betalen
Geldschein, Münzgeld	het papiergeeld, het munsgeld	Geheimzahl de pincode
Bargeld	het contant geld	Kreditkarte de creditcard
mit Karte oder bar?	pinnen of contant?	Nehmen Sie Kreditkarten? Accepteert u creditcards?
Kann ich mit Karte zahlen?	Kan ik pinnen?	Wo ist die nächste Bank? Waar is de dichtstbijzijnde bank?
Das macht ... €	Dat wordt € ...	Geldautomat de pinautomaat
Wechselgeld	het wisselgeld	günstig, teuer goedkoop, duur
Können Sie wechseln?	Kunt u wisselen?	
Brauchen Sie Kleingeld?	Hebt u kleingeld nodig?	
Ich habe kein Kleingeld.	Ik heb geen kleingeld.	
das Trinkgeld	de fooi	
Das stimmt so.	Dat is goed zo.	
Was kostet das?	Wat kost dat?	



**Typisch Niederländisch:  
een terrasje pikken**

Kaboompics.com über Pexels

## FREIZEIT — VRIJE TIJD

### essen gehen — uiteten gaan

Ich habe einen Tisch für ...	Ik heb een tafel voor ...
Personen reserviert auf den Namen ...	personen gereserveerd op naam van ...
Haben Sie reserviert?	Hebt u gereserveerd?
Haben Sie einen Tisch frei?	Hebt u een tafel vrij?
Öffnungszeiten	de openingstijden
Speisekarte, Getränkekarte	de menukaart, de drankenkaart
Haben Sie schon gewählt?	Hebt u al een keuze gemaakt?
Ich möchte gern ...	Ik wil graag ...
Ich nehme ...	Ik neem ...
Für mich bitte ...	Voor mij graag ...
Was würden Sie empfehlen?	Wat zou u aanbevelen?
Guten Appetit!	Smakelijk eten!
Hat es Ihnen geschmeckt?	Heeft het voor u gesmaakt?
War alles recht bei Ihnen?	Was bij u alles in orde?
Es war sehr lecker. ausgezeichnet	Het was heel lekker. uitstekend

Vorspeise, Hauptspeise

Nachtisch/Dessert

Gabel, Löffel, Messer

Geschirr, Teller

Schälchen

Serviette

Frühstück, Mittagessen

Beilage

Gast

Kellner(in)

Koch

Gericht

Beschwerde

Es schmeckt mir nicht.

heiß, kalt, scharf

Terrasse, Tablet

Tagesgericht

Wo sind die Toiletten?

het voorgerecht, het hoofdgerecht

het nagerecht/het toetje

de vork, de lepel, het mes

het servies, het bord

het kommetje/schaaltje

het servet

het ontbijt, de lunch

het bijgerecht

de gast

de ober

de kok

het gerecht

de klacht

Het smaakt mij niet.

heet, koud, pittig

het terras, het dienblad

het menu van de dag

Waar zijn de toiletten/wc's?

<b>Hotels und Unterkünfte — de hotels en verblijven</b>	
buchen, reservieren	boeken, reserveren
stornieren	annuleren
Aufenthalt	het verblijf
Rezeption	de receptie
für ... Übernachtungen	voor ... overnachtingen
Ausweis	de legitimatie/het identiteitsbewijs
Reisepass	het paspoort
Einzelzimmer	de eenpersoontskamer
Doppelzimmer	de tweepersoontskamer
Rauchen verboten	roken verboden
einchecken, auschecken	inchecken, uitchecken
mit Frühstück	met ontbijt
Klimaanlage, Heizung	de airco, de verwarming
Aufzug	de lift
inbegriffen	inclusief
Sind Haustiere erlaubt?	Zijn huisdieren toegestaan?
defekt	kapot
Meeresblick	het uitzicht op de zee

<b>Kann ich ein(en) ... mieten? Kan ik een ... huren?</b>	
Ferienhaus	het vakantiehuis
Jugendherberge	de jeugdherberg
Schlafsaal	de slaapzaal
Parkmöglichkeiten	de parkeermogelijkheden
reinigen	schoonmaken
Passwort für WLAN	wachtwoord voor wifi
Zusatzbett	extra bed
Schwimmbad	het zwembad
Bitte nicht stören	Niet storen a.u.b.
Handtücher, Bettwäsche	de handdoeken, het beddengoed
Safe	de kluis
Zimmerschlüssel	de kamersleutel
Ungeziefer	het ongedierte
Lärm	het lawaai

<b>Aktivitäten (mit Kindern) — de activiteiten (met kinderen)</b>	
draußen spielen	buiten spelen
im Wald	in het bos
Spielgerät	het speeltoestel
auf dem Spielplatz	in de speeltuin
Rutsche	de glijbaan
Schaukel, Wippe	de schommel, de wip
Fangen spielen	het tikkertje spelen
klettern, sich verstecken	klimmen, zich verstoppen
zeichnen, malen	tekenen, verven
basteln	knutselen
Schnitzeljagd	de speurtocht/de vossenjacht
Märchen vorlesen	het sprookje voorlezen
Freizeitpark	het attractiepark
Attraktionen	de attracties
Drachen steigen lassen	vliegeren
Jakkolo spielen	sjoelen

<b>im (Streichel)Zoo — in de dierentuin/op de kinderboerderij</b>	
Tiere	de dieren
Löwe, Leopard, Elefant	de leeuw, het luipaard, de olifant
Nashorn, Büffel	de neushoorn, de buffel
Tiger	de tijger
Flusspferd	het nijlpaard
Affe, Giraffe, Känguru	de aap, de giraf, de kangoeroe
Bär, Fuchs, Hirsch	de beer, de vos, het hert
Delfin, Hai	de dolfijn, de haai
Schildkröte, Frosch	de schildpad, de kikker
Papagei	de papegaai
Schlange	de slang
Schnecke	de slak
Schwein, Kuh, Schaf	het varken, de koe, het schaap
Ferkel, Lamm, Kalb	de big, het lammetje, het kalf
Huhn, Hahn, Küken	de kip, de haan, het kuiken
Ziege	de geit
Ente, Schwan	de eend, de zwaan
Esel, Pferd	de ezel, het paard

Haustier	het huisdier
Maus, Ratte	de muis, de rat
Kaninchen	het konijn
Meerschweinchen	de cavia
Hund, Katze	de hond, de kat
Insekten	de insecten
Schmetterling	de vlinder
Biene	de bij

#### **rund ums Wasser — rondom het water**

schwimmen	zwemmen
Freibad	het buitenzwembad
Tauchverbot	verboden te duiken
Sprungbrett	de duikplank
Schwimmabzeichen	het zwemdiploma
Wasserrutsche	de waterglijbaan
Schnorchel, Taucherbrille	de snorkel, de duikbril
Schwimmflossen	de zwemvliezen
Schwimmflügel	de zwembandjes

Schwimmweste	het zwemvest
Welle	de golf
Sonnencrème	de zonnebrandcrème
Sonnenschirm	de parasol
Wasserschlacht	het watergevecht
angeln	vissen
segeln	zeilen
See	het meer
Meer	de zee
Fluss	de rivier
die Nordsee	de Noordzee
Küste, Düne	de kust, de duinen
Insel	het eiland
Deich	de dijk
Ebbe und Flut	eb en vloed



## KOMMUNIKATION — COMMUNICATIE

### unterschiedliche Medien — de verschillende media

Radio und Fernsehen	de radio en de televisie/tv
Telefon	de telefoon
Handy	de mobiele telefoon/het mobiel
Nachrichten	het nieuws/het journaal
Nachricht	het bericht
sprechen, hören, sehen	spreken, luisteren, zien
schreiben, lesen	schrijven, lezen
fragen, antworten	vragen, antwoorden
erhalten	ontvangen
E-Mail-Adresse	het e-mailadres
Gespräch, Diskussion	het gesprek, de discussie
Website	de website
Zeitung	de krant
Netz (Internet, Mobilfunk)	het netwerk
verschicken, weiterleiten	versturen, doorsturen
löschen	verwijderen
soziale Medien	de sociale media

### Benutzername

Passwort	de gebruikersnaam
ein Bild posten	het wachtwoord
gefällt mir (nicht)	een afbeelding plaatsen
Kommentar	vind ik (niet) leuk
	de opmerking/de reactie
	<b>anrufen/telefonieren — telefoneren/bellen</b>
Festnetztelefon	de vaste telefoon
das Telefon klingelt	de telefoon gaat
Was ist Ihre Nummer?	Wat is uw nummer?
Ladegerät, Hörer	Was ist Ihre Nummer?
jemanden erreichen	Wat is uw nummer?
besetzt sein	iemand bereiken
Eine Nachricht	in gesprek zijn
hinterlassen.	in gesprek zijn
kein Empfang	Een bericht/De voicemail
Kann ich zurückrufen?	inspreken.
weiterleiten/durchstellen	geen bereik
	Kan ik terugbellen?
	weiterleiten/durchstellen

Ich habe mich  
verwählt.

Mit wem spreche ich?

Hier ist (Name) von (Firma). Met (naam) van (bedrijf).

Ist ... auch anwesend? Is ... ook aanwezig?

Ich würde gerne ... sprechen.  
sprechen.

Durchwahl

Ich rufe wegen ... an.

auf stumm schalten

Ich rufe dich/Sie später an.

Wie war Ihr Name?

Vielen Dank für das

Gespräch.

Die niederländische

Ländervorwahl ist +31.

ein Telefonat beenden

Anrufbeantworter

Hören Sie mich?

Ik heb een verkeerd nummer  
gekozen.

Met wie spreek ik?

Met (naam) van (bedrijf).

Is ... ook aanwezig?

Ik zou graag ...  
willen spreken.

het doorkiesnummer

Ik bel vanwege ...

op stil zetten

Ik bel je/u later op.

Wat was uw naam?

Bedankt voor het

gesprek.

Het Nederlandse

landennummer is +31.

een telefoonje beëindigen

het antwoordapparaat

Hoort u mij?

Ich kann Sie nicht hören. Ik kan u niet horen.

### niederländisches Telefonalfabet — het Nederlandse telefoonalfabet

A Anna J Jan S Simon

B Bernhard K Karel T Teunis

C Cornelis L Lodewijk U Utrecht

D Dirk M Marie V Victor

E Eduard N Nico W Willem

F Ferdinand O Otto X Xantippe

G Gerard P Pieter Y Ypsilon

H Hendrik Q Quotiënt Z Zaandam

I Izaak R Rudolf

<b>Briefe und E-Mails — de brieven en e-mails</b>	
Empfänger	de geadresseerde/de ontvanger
Absender	de afzender
Adresse und Hausnummer	het adres en het huisnummer
Postleitzahl und Wohnort	de postcode en de woonplaats
Anschrift, Anrede	het adres, de aanhef
Sehr geehrte Damen und Herren	Geachte heer/mevrouw
Sehr geehrter Herr ...	Geachte heer ...
Sehr geehrte Frau ...	Geachte mevrouw ...
Sehr geehrte Kollegen	Beste collega's
Lieber/Liebe ...	Beste ...
geschäftlich und persönlich	zakelijk en persoonlijk
Ich freue mich auf Ihre Rückmeldung.	Ik verheug me op uw antwoord.
im Voraus vielen Dank	alvast bedankt
Grußformel	de [brief]afsluiting
mit freundlichen Grüßen	met vriendelijke groet
herzliche Grüße	hartelijke groeten

hochachtungsvoll	hoogachtend
liebe Grüße	groetjes
Unterschrift	de handtekening
Briefmarke, Briefkasten	de postzegel, de brievenbus
als Anlage beifügen	als bijlage toevoegen
weiterleiten	doorsturen
<b>Termin vereinbaren, verschieben, absagen — een afspraak maken, verplaatsen, afzeggen</b>	
Ich möchte gerne einen Termin mit ... vereinbaren.	Ik wil graag een afspraak met ... maken.
Bestätigung, Stornierung	de bevestiging, de annulering
Wann haben Sie Zeit?	Wanneer hebt u tijd?
Kommst du heute vorbei?	Kom je vandaag langs?
Terminvorschläge	de voorstellen voor een afspraak
in den Kalender eintragen	in de agenda zetten
Wie wäre es mit ...?	Hoe zit het met ...?
verabreden	afspraak maken
Das ist leider nicht möglich. Dat is helaas niet mogelijk.	

Wann passt es?	Wanneer komt het uit?
Ich muss unseren Termin leider absagen.	Ik moet onze afspraak helaas afzeggen.
verschieben auf Morgen	verplaatsen naar morgen
Ich bin im Moment sehr beschäftigt.	Ik heb het momenteel heel erg druk.
Abgemacht!	Afgesproken!
Wo verabreden wir uns?	Waar spreken we af?
Wo ist der Termin?	Waar is de afspraak?
stattfinden	plaatsvinden
Das ist eine gute Idee.	Dat is een goed idee.
einen Termin planen	een afspraak plannen
vorverlegen	vervroegen
Datum und Zeitpunkt	de datum en het tijdstip
<b>Meinung und Gefühle — de mening en gevoelens</b>	
Was ist deine/Ihre Meinung? Wat is jouw/uw mening?	
Ich bin damit einverstanden. Ik ben het ermee eens.	
Meinungsfreiheit	de vrijheid van meningsuiting

Was hältst du von ...?	Wat vind je van ...?
Was halten Sie von ...?	Wat vindt u van ...?
Warum? Wieso?	Waarom? Hoezo?
Meiner Meinung nach ...	Ik ben van mening ...
Ich finde es schön/toll,	Ik vind het leuk,
lustig, einzigartig, großartig, grappig, uniek, geweldig,	schrecklich, blöd, ärgerlich, verschrikkelijk, stom, vervelend,
überraschend, langweilig.	verrassend, saai.
Es gefällt mir (nicht).	Het bevalt me (niet).
Ich fühle mich ...	Ik voel me ...
böse, traurig, ängstlich.	boos, verdrietig, angstig.
Ich bin enttäuscht/froh.	Ik ben teleurgesteld/blij.
Gefühle äußern	Gevoelens uiten
weinen, Träne, kreischen	huilen, de traan, krijsen
lachen, kichern	lachen, grinniken
Lächeln	de glimlach

## STUDIEREN — STUDEREN

### Schule und Studium — de school en de studie

Grundschule	de basisschool
weiterführende Schule	de middelbare school
Hauptschule, Realschule	het vmbo, de havo
Gymnasium	het vwo/het gymnasium
Berufsschule	de mbo-school
Schüler(in), Student(in)	de leerling, de student(e)
Hochschule, Universität	de hogeschool, de universiteit
Studium, studieren	de studie, studeren
Ich gehe zur ...	Ik ga naar ...
Ich mache die Ausbildung ...	Ik volg de opleiding ...
Was studierst du?	Wat studeer je?
Ich studiere ...	Ik studeer ...
im Bereich	in de sector
Praktikum, Praktikant(in)	de stage, de stagiair(e)
ein Praktikum machen	stagelopen
Abschlusszeugnis	het diploma
Zeugnis, Notenübersicht	het rapport, de cijferlijst

### im Klassenzimmer — in het klaslokaal

Lehrerin, Lehrer	de lerares, de leraar
unterrichten	lesgeven
Klassenraum	het klaslokaal
Kugelschreiber, Bleistift	de pen, het potlood
Buntstift, Textmarker	het kleurpotlood, de markeerstift
Füller	de vulpen
Radiergummi	de gum
Lineal, Geodreieck	de liniaal, de geodriehoek
Kreide, Tafel	de krijtjes, het (school)bord
Notizblock, Heft	het notitieblok, het schrift
präsentieren, Präsentation	presenteren, de presentatie
Gruppenarbeit, Einzelarbeit	het groepswerk, zelfstandig
zu zweit arbeiten	in tweetallen werken
Digitalisierung	de digitalisering



**Typisch Niederländisch:**  
*wenn die Abschlussprüfung bestanden ist, wird die Flagge (meistens inkl. Schultasche und Büchern) ausgehängt— als jemand voor het examen is geslaagd, wordt de vlag (meestal incl. schooltas en boeken) uitgehangen*

## ARBEITEN — WERKEN

### Arbeit und Beruf — het werk en het beroep

Wo arbeitest du?	Waar werk je?
Wo arbeiten Sie?	Waar werkt u?
Ich arbeite bei ...	Ik werk bij ...
Ich arbeite als ...	Ik werk als ...
Ich arbeite in ...	Ik werk in ...
Ich bin arbeitslos.	Ik ben werkloos.
Ich habe eine neue Stelle.	Ik heb een nieuwe baan.
Ich suche einen neuen Job.	Ik zoek een nieuwe baan.
Ich gehe in Rente.	Ik ga met pensioen.
arbeitsunfähig	arbeidsongeschikt
Kollege/Kollegin, Kollegen	de collega, de collega's
Unternehmen, Betrieb	de onderneming, het bedrijf
Geschäftsführer(in)	de directeur, de directrice
Gehalt, Büro	het salaris, het kantoor
sich bewerben, Vertrag	soliciteren, het contract
Bewerbungsgespräch	het sollicitatiegesprek
Ich habe Urlaub.	Ik heb vakantie.

### Arbeitsvertrag

am Arbeitsplatz und im Büro — op de werkpleken op het kantoor	de arbeidsovereenkomst
Schreibtisch	het bureau
Rechner, Tastatur	de computer, het toetsenbord
USB-Anschluss	de USB-aansluiting
Bildschirm	het beeldscherm
Drucker, ausdrucken	de printer, uitprinten/afdrukken
hochladen, herunterladen	uploaden, downloaden
Datei speichern	het bestand opslaan
Papierkorb, Mülltonne	de papierbak, de prullenbak/vuilnisbak
Ordner	de map
Locher, Tacker	de perforator, de nietmachine
Schere, Klebeband	de schaar, de plakband
Taschenrechner	de rekenmachine
Briefumschlag	de envelop
Büroklammer	de paperclip

## WISSENSWERTES — WEETJES

### duzen und siezen — tutoyeren en vousvoyeren

Duzen heißt im Niederländischen tutoyeren, oder einfacher gesagt *jij* (*betont*) und *je* (*unbetont*) sagen. Siezen heißt im Niederländischen vousvoyeren, oder einfacher gesagt *u* sagen. Wann man was sagt, ist im Niederländischen etwas anders als im Deutschen. Einige Regeln für die Niederlande:

- *Jij* oder *je* sagen hat nichts mit zu wenig Respekt, zu wenig Distanz zu tun und ist auch kein Freundschaftsangebot.
- *Jij* oder *je* sagen ist einfach die gebräuchliche Anredeform.
- Es wird etwas einfacher und schneller von *u* auf *jij* oder *je* umgeschaltet, ohne vorherige Absprache.
- Ältere Menschen (ca. 20 Jahre älter) werden meistens am Anfang mit *u* angesprochen.
- Kollegen, Vorgesetzte, aber auch der Chef werden meistens mit *jij* und *je* angesprochen.
- Bei offiziellen Anlässen wird meistens *u* und *meneer* und *mevrouw* gesagt.
- Gott wird mit *u* angesprochen.

- Früher war es üblich seine Eltern und Großeltern zu *vousvoyeren*. Heutzutage sagen einige Niederländer aus alter Wohnheit immer noch *u*, oder die limburgische Dialektform *geej*.
- Wenn Sie ein Gespräch mit *u* anfangen, werden Sie merken wie Ihr Gesprächspartner reagiert. So sind Sie immer auf der sicheren Seite.

## MEHR ZUR EUREGIO RHEIN-MAAS-NORD

### falsche Freunde — de valse vrienden

Falsche Freunde sind Wörter oder Ausdrücke, die zwar (fast) identisch klingen oder aussehen, aber in der anderen Sprache eine andere Bedeutung haben. Zwischen Deutsch und Niederländisch gibt es viele falsche Freunde. Ein paar schöne Beispiele:

NL Wort	richtige	Falscher Freund
	Übersetzung	+ NL Übersetzung
bellen	telefonieren	bellen (blaffen)
bonbon	Praline	Bonbon (snoepje)
brutaal	frech	brutal (ruw/bruut)
doof	taub	doof (stom)
doos	Karton	Dose (blikje)
durven	sich trauen	dürfen (mogen)
eng	gruselig	eng (nauw/smål)
enkel	Knöchel	Enkel (kleinkind)
gift	Geschenk	Gift (vergif)
klaar	fertig	klar (duidelijk)
klaarkomen	Orgasmus haben	klarkommen (zich redden)
klappen	klatschen	klappen (lukken)

kleed	Teppich	Kleid (jurk)
liegen	lügen	liegen (liggen)
meer	See	Meer (zee)
net	gepflegt	nett (aardig)
raar	komisch	rar (zeldzaam)
rente	Zins	Rente (pensioen)
schattig	süß	schattig (schaduwrijk)
slim	klug	schlimm (erg)
tapijt	Teppich	Tapete (behang)
uitvaart	Beerdigung	Ausfahrt (afslag)
wissen	löschen	wissen (weten)
vloer	Fußboden	Flur (hal)
zat	betrunkен	satt (vol/voldaan)
zucht	Seufzer	Sucht (verslaving)

### Was macht die euregio rhein-maas-nord?

Die euregio rhein-maas-nord ist eine der fünf Euregios entlang der deutsch-niederländischen Grenze. Sie arbeitet seit 1978 an der Stärkung der Kontakte zwischen den beiden Ländern. Auf diese Weise machen wir Europa hier in der Region greifbar. Die euregio rmn wird von ihren Mitgliedern getragen und hat als Ziel, die Grenzhinterländer für Leben, Arbeiten, Studieren und unternehmerische Tätigkeiten im deutsch-niederländischen Grenzgebiet zu vermindern und die Identität des Gebiets als zusammenhängende Region zu stärken. Mit eigenen Projektinitiativen wie euregio-Xperience und dem GrenzInfoPunkt, aber auch mit den Fördermöglichkeiten des INTERREG-Programms und dem Zusammenbringen der Einwohner setzt sich die euregio rmn dafür ein, dieses Ziel zu erreichen.

Möchten Sie mehr wissen zur euregio rmn im Allgemeinen oder Projektinitiativen wie zum Beispiel euregio-Xperience, in denen Berufsschulen unterstützt werden?

[www.euregio-rmn.eu](http://www.euregio-rmn.eu)      [info@euregio-rmn.de](mailto:info@euregio-rmn.de)  
[+49 \(0\) 2161 6985 0](tel:+49(0)216169850)

### Fördermöglichkeiten — de subsidiemogelijkheden

Sie haben eine Projektidee? Das regionale INTERREG-Programmmanagement bei der euregio rhein-maas-nord ist der erste Ansprechpartner für Unternehmen, Kommunen und andere Organisationen aus dem südlichen Programmgebiet. Wir beraten und begleiten Sie von der ersten Idee über die Antragsstellung bis hin zur Durchführung und Endabwicklung.  
Weitere Informationen unter:  
[www.deutschland-nederland.eu](http://www.deutschland-nederland.eu)      +49 (0) 2161 6985 0

## GRENZINFOPUNKT RHEIN-MAAS-NORD

Wissenswertes rund ums Arbeiten, Wohnen und Studieren in Belgien, Deutschland und den Niederlanden: Die GrenzInfoPunkte informieren zum Beispiel, wenn Sie im Nachbarland angestellt oder selbstständig arbeiten möchten, Sie ins Nachbarland umziehen oder dort studieren möchten. Wir beraten Sie auch, wenn Sie als Unternehmer Personal aus dem Nachbarland einstellen möchten, Sie als Grenzgänger arbeitslos werden oder Sie in Rente gehen und im Nachbarland gearbeitet haben.

### **Unabhängige, individuelle und kostenlose Beratung!**

Mit allen Fragen rund um Steuern und Sozialversicherung finden Sie im GrenzInfoPunkt einen ersten Ansprechpartner für grenzüberschreitende Fragestellungen. Wir beraten Sie telefonisch oder nach Terminabsprache auch persönlich. Sie können auch zu unseren Sprechtagen kommen. Oder Sie senden uns Ihre Fragen über unsere Anfrage- und Kontaktformulare:

[www.grenzinfo.eu/rmn](http://www.grenzinfo.eu/rmn)

[grenzinfopunkt@euregio-rmn.eu](mailto:grenzinfopunkt@euregio-rmn.eu)

+49 (0)2161 6985 503

### **Beratung für Arbeitnehmer/innen und Arbeitgeber/innen**

Wollen Sie Personal aus dem Nachbarland einstellen? Sie suchen eine Arbeitsstelle in den Niederlanden? Nehmen Sie Kontakt mit dem Service Grenzüberschreitende Arbeitsvermittlung (SGA) auf. Möglichkeit zur Terminvereinbarung und weitere Informationen unter:

[www.grenzarbeit.eu/venlo](http://www.grenzarbeit.eu/venlo) [venlo@grenzarbeit.eu](mailto:venlo@grenzarbeit.eu)

+31 (0) 77 3567670



## IMPRESSUM — COLOFON

„Nederlands in een notendop“ wurde 1994 unter dem Namen „Nederlands voor Nederrijnners“ erstmals vom Arbeitskreis Kultur und Jugend der euregio rhein-maas-nord erstellt und aus dem EURES-Programm der Europäischen Union finanziert.

euregio rhein-maas-nord  
Konrad-Zuse-Ring 6  
D-41179 Mönchengladbach  
[www.euregio-rmn.eu](http://www.euregio-rmn.eu)  
[info@euregio-rmn.de](mailto:info@euregio-rmn.de)  
+49 (0) 2161 6985 0

V.i.S.d.P.  
Maike Hajjoubi (Geschäftsführerin euregio rmn)

Redaktion und Layout  
Marleen Verberkt in Zusammenarbeit mit Kollegen

Bilder:

Pexels.de / Pixelio.de /  
Wikimedia Commons und  
eigene Bilder

Gestaltung Bild Titelseite:

Appart.nl

1. Auflage:

November 2020

Druck:

wir-machen-Druck

Exemplare:

1000

Mönchengladbach, November 2020



